

**Договор  
возмездного оказания услуг по сурдопереводу № 0109/1**

г. Ростов-на-Дону

«01» сентября 2023г.

Ростовское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», в лице Председателя Баскаковой Ирины Леонидовны, действующей на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Исполнитель», с одной стороны, ООО «Учебный центр ЮТМ» в лице Директора Шубина Дениса Владимировича, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Заказчик», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили Договор о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя оказание услуг по осуществлению сурдоперевода.
- 1.2. Факт оказания услуг Исполнителем и приемка их Заказчиком подтверждается подписанием Сторонами (уполномоченными представителями Сторон) Акта сдачи-приемки оказанных услуг. В Акте сдачи-приемки указывается следующая информация: наименование оказанной услуги, объем оказанной услуги, стоимость одной расчетной единицы услуги, полная стоимость услуги. Стороны обязуются подписать Акт сдачи-приемки не позднее 3 (трех) дней с момента оказания услуг по Договору. В случае не подписания данного Акта со стороны Заказчика и непредоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт сдачи-приемки оказанных услуг считается подписанным.
- 1.3. Заказчик обязуется оплатить Исполнителю услуги по сурдопереводу, на основании подписанных Актов сдачи-приемки и счетов, выставляемых Исполнителем, в срок не позднее 5 (пяти) дней с момента получения счета от Исполнителя. В исключительных случаях Исполнитель имеет право запрашивать у Заказчика внесение предоплаты.

### 2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

- 2.1. Стоимость услуг Исполнителя, устанавливается в рублях за 1 час оказания услуг по сурдопереводу и указывается в Актах сдачи-приемки оказанных услуг, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.
- 2.2. Оплата услуг по данному Договору осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.
- 2.3. Стоимость 1 (одного) часа услуг по сурдопереводу составляет 1 500 (Одна тысяча пятьсот) рублей.
- 2.4. Стоимость договора составляет 15 000 (Пятнадцать тысяч) рублей 00 копеек, в стоимость включено 10 часов услуг по сурдопереводу. Дополнительные часы услуг оплачиваются по отдельному счету- авансом.

### 3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 3.1. Исполнитель обязуется осуществить своевременное оказание Услуг с надлежащим качеством, т.е. обеспечить адекватность перевода предоставленному в работу оригиналу с соблюдением лингвистических норм языка перевода. При нарушении.
- 3.2. Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода.
- 3.3. В случае неиспользованных в срок услуг по сурдопереводу Исполнитель имеет право не возвращать их стоимость.
- 3.4. Заказчик обязан сообщить исполнителю о необходимости привлечения сурдопереводчика для оказания услуг не менее чем за 7 дней.
- 3.5. Заказчик вправе предъявлять Исполнителю мотивированную претензию относительно качества перевода в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуги. Претензия должна содержать конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания услуг с указанием существенных недостатков.
- 3.6. В случае досрочного расторжения Договора Стороны обязаны предупредить друг друга предварительно за 15 (пятнадцать) дней до момента такого расторжения. Указанный срок исчисляется со дня получения противоположной стороной уведомления о расторжении Договора.





#### 4. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

4.1. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, квалифицированных в международном законодательстве как форс-мажор (постановления правительства, стихийные бедствия и т.д.) и препятствующих выполнению условий настоящего Договора, Стороны не несут ответственности за несоблюдение условий Договора на все время действия вышеуказанных обстоятельств.

#### 5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 01 сентября 2024 г. за исключением случаев, когда одна из Сторон предупреждает другую о прекращении действия Договора за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения. Договор не подлежит пролонгации на новый срок.

5.2. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

#### 6. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

6.2. Заказчик вправе отказаться от исполнения услуг, указанных в Актах сдачи-приемки оказанных услуг, при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных расходов.

6.3. Для оказания услуг, указанных в п.1.1. настоящего договора, Исполнитель вправе по своему усмотрению привлекать специалистов для осуществления сурдоперевода и тифлосурдоперевода.

6.4. Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:

- Заключение настоящего Договора;
- Уведомление о расторжении и изменении Договора;
- Обмен претензиями, для которых письменная форма обязательна.

6.5. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору, подписанные обеими сторонами, являются неотъемлемой его частью.

#### 7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Под конфиденциальной информацией понимается любая информация, представленная документально или в устной форме, или которая может быть получена путем наблюдения или анализа любого вида коммерческой, финансовой и иной деятельности Заказчика, включая, но не ограничиваясь этим, научные, деловые и коммерческие данные, ноу-хау, формулы, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы отчетов, модели, списки клиентов, прайс-листы, исследования, полученные данные, компьютерные программы, изобретения, идеи, а также любая другая информация.

7.2. Исполнитель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам, за исключением случаев, когда конфиденциальная информация может быть разглашена с разрешения Заказчика в процессе работы по Договору, заключенному между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель ограничивает разглашение конфиденциальной информации, предоставляя доступ к ней только тем сотрудникам Исполнителя, для деятельности которых необходимо знание такой информации. Вышеназванные сотрудники должны четко осознавать, что они обязаны сохранять конфиденциальность информации и ограничивать ее использование в рамках данного Договора.

7.3. Исполнитель признает, что обязательства по сохранению конфиденциальности применяются в отношении конфиденциальной информации, переданной ему Заказчиком как до, так и после даты заключения данного Договора.

7.4. Обязательства по сохранению конфиденциальности остаются в силе в течение 6 (шести) месяцев после расторжения данного Договора.

7.5. Обязательства по сохранению конфиденциальности информации, изложенные в настоящем Договоре, не распространяются на ту конфиденциальную информацию, которая:

- была известна Исполнителю до того, как Заказчик предоставил ему эту информацию;
- уже является достоянием общественности;

7.6. Сообщения для печати, публичные и рекламные объявления, касающиеся настоящего Договора, могут быть сделаны одной из сторон только с предварительного письменного одобрения другой стороны.

#### 8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. При возникновении споров в связи с исполнением обязательств по Договору они разрешаются Сторонами в претензионном порядке.



8.2. Все претензии по выполнению условий Договора должны заявляться Сторонами в письменной форме и направляться другой Стороне заказным письмом или вручаться под расписку.

8.3. Сторона, получившая претензию, обязана сообщить заявителю о результатах ее рассмотрения в течение 15 (пятнадцать) дней с момента получения. Ответ на претензию дается в письменной форме и направляется другой Стороне заказным письмом или вручается под расписку.

8.4. При недостижении соглашения между Сторонами спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

### 9. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Ростовское РО ВОГ Адрес: 344022, г. Ростов-на-Дону ул. Социалистическая, 215 ИНН 6163024400 КПП 616301001 Расчетный счет 40703810752090102087 В Юго-Западный банк ПАО Сбербанк г. Ростов-на-Дону, БИК 046015602 Кор счет 30101810600000000602	ООО «Учебный центр ЮТМ» ОГРН: 1156196051274 ИНН 6165195105 КПП 616501001 Адрес: 344012, г. Ростов-на-Дону, ул. Фрунзе д.3. оф. 22  БИК 046015207 ФИЛИАЛ "РОСТОВСКИЙ" АО "АЛЬФА-БАНК" К/Сч 30101810500000000207 Р/Сч 40702810426070001878
--	---

### 10. ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель

Председатель

Ростовского РО ВОГ



(И.Л. Баскакова)

Заказчик

Директор

(Д.В.Шубин)

